

Zeitschrift: Schweizerische Zeitschrift für Vermessungswesen und Kulturtechnik =
Revue technique suisse des mensurations et améliorations foncières

Herausgeber: Schweizerischer Geometerverein = Association suisse des géomètres

Band: 19 (1921)

Heft: 2

Rubrik: Kleine Mitteilungen

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

oder auch gleichwertig:

$$\left. \begin{aligned} \frac{\mu}{\rho} \sqrt{Q_{11} + Q_{12} \operatorname{tg} N_1} \\ \frac{\mu}{\rho} \sqrt{Q_{11} + Q_{12} \operatorname{tg} N_2} \end{aligned} \right\} \quad (21)$$

Führen wir die Beziehungen (18) ein, so folgt für die Halbaxen der mittleren Fehlerellipse:

$$\frac{\mu}{\rho} \sqrt{\frac{[a a] + [a b] \operatorname{cotg} N_1}{[a a] [b b] - [a b]^2}} \quad \text{und} \quad \frac{\mu}{\rho} \sqrt{\frac{[a a] + [a b] \operatorname{cotg} N_2}{[a a] [b b] - [a b]^2}} \quad (22)$$

oder gleichwertig:

$$\frac{\mu}{\rho} \sqrt{\frac{[b b] + [a b] \operatorname{tg} N_1}{[a a] [b b] - [a b]^2}} \quad \text{und} \quad \frac{\mu}{\rho} \sqrt{\frac{[b b] + [a b] \operatorname{tg} N_2}{[a a] [b b] - [a b]^2}} \quad (23)$$

(Schluss folgt.)

Kleine Mitteilungen.

Monsieur le rédacteur,

Connaissant votre grande amabilité, je vous saurais gré de bien vouloir insérer la lettre ci-dessous:

Nos bons amis et collègues de la Suisse allemande ne se font aucune idée avec quel plaisir nous aimons à recevoir notre «Revue technique suisse des mensurations et améliorations foncières». Par une lecture assidue, et sans en omettre un article, les géomètres de la Suisse romande, les Tessinois doivent être également du nombre, ont réussi au cours des dernières années, à se perfectionner dans la langue allemande et risquent de devenir de sérieux concurrents pour les travaux à venir. Grâce aux nombreux travaux publiés en allemand, chacun ici comprend et parle à peu près couramment en cette langue. Toutefois il y a une injustice flagrante envers nos collègues de la Suisse allemande, et je m'étonne qu'aucune voix autorisée ne réclame au moins une traduction par mois en français. Vous n'avez pas, chers amis, la chance de pouvoir de temps en temps vous perfectionner dans une langue, qui est intéressante et qui est parlée par de nombreuses personnes. Et bien, nous ne voulons pas que l'on commette à votre égard pareille injustice, nous réclamons pour vous que l'on partage un peu

mieux nos deux langues nationales, de façon à ce que vous ayez un peu plus à lire que ce que l'on trouve sur la couverture du journal.

Réclamez, chers collègues de la Suisse allemande, et ceci énergiquement; dites bien haut que vous ne comprenez pas pourquoi vous payez sans compter, et cotisation et abonnement, pour ne lire un journal qui contient comme le 1^{er} numéro de janvier, *onze lignes* en français, quand vous désirez tous nous faire honneur en parlant notre langue, puisque nous savons maintenant la vôtre.

Le rédacteur français, j'en suis sûr, voudrait bien vous faire ce plaisir, mais on ne peut tout demander à un homme qui doit aussi travailler en ce beau métier de géomètre, qui malheureusement n'a pas encore fait beaucoup de millionnaires dans notre petit pays, malgré le relèvement des tarifs.

Baulmes, janvier 1921.

John-E. Mermod, géomètre-officiel.

Je désire faire suivre de quelques réflexions la lettre digne d'intérêt de Monsieur Mermod:

En vertu du contrat qui nous lie à l'imprimerie, le journal doit contenir $\frac{1}{3}$ du texte en langue française. La publication du journal en 1920 comporte $89\frac{1}{2}$ pages en langue française, de telle sorte qu'il ne manque que $8\frac{1}{2}$ pages pour arriver au $\frac{1}{3}$ prévu (294 pages). Cette lacune provient du fait que je ne puis pas me décider à consentir à de nombreuses traductions; ce qui également fait défaut, ce sont les articles originaux en français, ainsi que je l'ai fait remarquer dans le numéro de décembre 1920. Il est facile de comprendre que les 12 numéros ne peuvent pas contenir chacun $\frac{1}{3}$ de texte français. Nos lecteurs suisses romands possèdent le moyen de renforcer la partie française de notre journal, en nous fournissant des articles originaux. Quoiqu'il en soit, et dès lors comme auparavant, je ne ferai procéder à la traduction française que des articles en allemand les plus importants, afin d'éviter autant que possible les doubles emplois.

Le rédacteur en chef: *F. Baeschlin*.

Oesterreichischer Geometerverein.

In einer Zuschrift an den Präsidenten des Schweizerischen Geometervereins stellt der Vorstand des Oesterreichischen Geometervereins die schwierige Lage des Vereinsorgans, der „Oesterreichischen Zeitschrift für Vermessungswesen“, dar. Zufolge des Tiefstandes der Wiener Valuta würden auch bescheidene Gaben in Schweizerfranken für die österreichischen Kollegen eine nennenswerte Unterstützung bedeuten, mit deren Hilfe die Zeitschrift in bescheidenem Umfange weiter erscheinen könnte. (Der Schweizerische Geometerverein kann als solcher sich an der Aktion nicht beteiligen, da sein Budget dies nicht gestattet.) Ich richte daher an alle Leser unserer Zeitschrift direkt die herzliche Bitte, mir kleine und große Gaben in Franken- oder Kronenwährung zukommen zu lassen, mit der Aufschrift: *Pro Austria*.

Ich werde die einlaufenden Gaben dem Vorstande des österreichischen Geometervereins überweisen und seinerzeit in der Zeitschrift Rechenschaft ablegen. *F. Baeschlin.*

Bücherbesprechungen.

(In der „Schweiz. Zeitschrift für Vermessungswesen und Kulturtechnik“ werden nur solche Neuerscheinungen besprochen, welche der Redaktion kostenlos zur Verfügung gestellt werden.)

G. A. Rune, *Du calcul des erreurs moyennes dans les Nivellements*. Geografiska Annaler, 1920, Heft 3. Svenska Sällskapet för Antropologi och Geografi. 18/25 cm, 16 Seiten.

G. A. Rune, *Undersökningen öfver Hoggrannheten i Sveriges Precisionsavvägning, 1886—1905*. Akademisk Avhandling. Upsala 1920. Almqvist & Wiksells Boktryckeri-A.-B. 14/22 cm, 40 Seiten.

Ueber die zweitgenannte, schwedisch geschriebene Abhandlung existiert ein französischer Literaturauszug, von Bengt Aurell: « *Recherches sur l'exactitude dans le nivellement de précision suédois, 1886 à 1905* ».

Die erste der hier angeführten Schriften beschäftigt sich mit den Formeln Lallemands über die Nivellements hoher Genauigkeit. Indem der Verfasser im Gegensatz zum Referenten